

ITALIEN LV1 / LV FAC

DURÉE DE L'ÉPREUVE

LV1 : 20 min de préparation, 20min de passage (**10 minutes de restitution et 10 minutes d'échange**)

LV Fac: 15min de préparation, 15min de passage (**7-8 minutes de restitution et 7-8 minutes d'échange**)

NATURE DE L'PREUVE

LV1: Préparation à partir d'un extrait audio (3 min environ), synthèse, commentaire, entretien

LV Fac: Préparation à partir d'un article de presse (- de 300 mots), synthèse, commentaire, entretien

Les documents proposés traitent de thèmes d'actualité et ne sont nullement spécialisés dans le domaine scientifique.

En LV FAC, le candidat peut choisir entre deux textes et donc deux problématiques.

LV1 : trois candidats ont soutenu cette épreuve, dont un candidat de langue maternelle italienne. Ils ont démontré une très bonne connaissance de la langue et de la culture italienne.

L'extrait audio a été bien compris, l'échange a été simple, fluide et naturel.

LV2 : la plupart des étudiants ont effectué ce type d'épreuve.

Le niveau a été très variable. Les notes ont été souvent bonnes, parfois excellentes et dans deux cas insuffisantes. La connaissance de la langue a été très souvent limitée (niveau scolaire), sans une connaissance étendue de la culture italienne. Il n'y a pas eu des candidats de langue maternelle italienne.

La compréhension des documents

- La restitution : la restitution a été la partie la plus facile pour le candidat. Ils ont bien compris l'argument et ont bien restitué les points les plus importants.
- L'apport personnel : certains candidats ont abordé des points très intéressants, en faisant preuve d'une bonne maîtrise de la langue. D'autres ont quand même abordé des points cohérents avec le sujet proposé. Dans un nombre limité de cas, l'apport personnel a été trop peu développé voire hors sujet.
- Capacité d'interaction : dans certains cas l'interaction a été compliquée par le niveau trop faible de connaissance de la langue. Les autres candidats ont été capables d'interagir, parfois avec un peu d'aide pour se débloquer.

La syntaxe

Certaines erreurs ont été récurrentes :

- Accord adjectifs et noms avec **molto, poco** (par ex : molte domande)
- Accord des adjectifs qualificatifs (les adjectifs en **-e/-i** en particulier)
- Utilisation de structures françaises traduites en Italien (par exemple « avoir du mal à ... »)
- Dans certains cas, excessive utilisation du présent, ce qui traduit une mauvaise connaissance d'autres temps verbaux.
- Problèmes avec les dates et les chiffres
- Difficulté dans la conjugaison des modes autres que l'indicatif, qui parfois gêne la compréhension

Le lexique

Dans la plupart des cas le lexique pauvre s'est limité à des mots simples et répétés, ce qui a conduit souvent à l'utilisation de mots français « *italianisés* » pour compléter les phrases.

La phonologie

Dans la plupart des cas l'accent français, même fort, n'empêchait pas la compréhension. Attention aux mots « *sdrucchioli* » et « *bisdrucchioli* » (par exemple tavolo, psicologo, abitano, telefonami, ...) et en général à la position de l'accent tonique.

La capacité à communiquer et l'interaction

La majorité des candidats a montré une bonne capacité à communiquer, l'encouragement de l'examineur a été nécessaire que pour un nombre limité de cas. Les questions ont été presque toujours bien comprises et la discussion a été dans la plupart des cas fluide et naturelle.

Fluidité :

Le niveau de fluidité a été généralement bon, malgré les erreurs de syntaxe ou de lexique, avec répétitions ou mots inexistantes.

COMMENTAIRE GÉNÉRAL

- Même si un seul candidat était bilingue, plusieurs candidats avaient une connaissance très bonne de la langue, grâce à des périodes de longue durée (étude et/ou vacances) en Italie.
- Dans la grande majorité des cas, les candidats connaissaient déjà la modalité d'examen, et avait eu la possibilité de s'entraîner à ce type d'épreuve
- Certains candidats se limitent à un commentaire linéaire du texte avec un apport personnel limité, ce qui ne suffit pas.